



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Grado en Traducción e Interpretación

TRABAJO FIN DE GRADO

**Estrategias didácticas basadas en TIC para la
enseñanza de lenguas extranjeras**

Presentado por Águeda Martínez Sanmartín

Tutelado por Jesús Ángel Ávila Sousa

Soria, 2019

ÍNDICE

ÍNDICE	2
RESUMEN	3
ABSTRACT	4
1. INTRODUCCIÓN	5
1.1. Justificación.....	6
1.2. Objetivos.....	9
1.2.1. Objetivo principal.....	9
1.2.2. Objetivos secundarios.....	9
1.2.3 Metodología	10
2. NIVELES COMUNES DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS.....	10
3. HERRAMIENTAS TIC ORIENTADAS A LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS.....	11
3.1 Tipologías de uso de las TIC.....	12
3.2. Ventajas y desventajas del uso de las TIC en el aula.....	13
3.3. Herramientas TIC para la enseñanza de las lenguas.....	15
3.4. Recursos a utilizar con pizarras digitales o proyectores para la enseñanza de idiomas	18
3.5. Aportes de la gamificación a la enseñanza de idiomas	19
4. ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS APOYADAS EN TIC PARA LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS	20
4.1. Consideraciones teóricas	21
4.1.1. Referentes legales.....	21
4.1.2. Competencias lingüísticas	22
4.2. El acercamiento pedagógico.....	23
4.2.1. El método	24
4.3. Nivel de competencia	26
4.4. Estrategias didácticas para la enseñanza de las lenguas	27
5. CONCLUSIONES.....	30
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	32

RESUMEN

Uno de los campos que más se ha potenciado a partir del desarrollo de la informática y la telemática es sin duda el educativo. Sin embargo, es preciso modificar el modelo de enseñanza tradicional para sumarse progresivamente al desarrollo de procesos de enseñanza y aprendizaje que incorporen de manera dinámica y contextualizada las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC). De este modo, se estará dando respuesta a las características y necesidades de la sociedad del conocimiento, fomentando competencias para que el estudiante aprenda a aprender, sepa enfrentarse a la información, se cualifique para el uso de las tecnologías y tome conciencia de sus implicaciones en todos los ámbitos. En este escenario es fundamental el papel del docente para generar alternativas de formación que involucren el uso apropiado de la tecnología. Tomando en cuenta que una de las opciones laborales del graduado en traducción e interpretación de lenguas extranjeras es la docencia, el trabajo que se presenta a continuación se abordó como una revisión bibliográfica que condujo a puntualizar aspectos teóricos relevantes como: las competencias exigidas por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para el desarrollo de competencias en el aprendizaje de idiomas, a identificar las bondades y los tipos de herramientas TIC empleadas en la enseñanza de lenguas extranjeras y a la consideración de los aspectos teóricos que permiten conformar estrategias didácticas potencialmente significativas desde el apoyo en el método de enseñanza por tareas y su flexibilidad para la incorporación de las TIC, para que junto con los medios tradicionales se desarrollen las competencias lingüísticas en situaciones dinámicas y creativas de enseñanza y aprendizaje. A fin de ejemplificar las estrategias didácticas, se consideraron objetivos y contenidos que se corresponden con el nivel B1 del MCER, de manera que las estrategias resulten contextualizadas con un nivel de referencia intermedio y específico.

Palabras clave: TIC, estrategias didácticas, enseñanza de lenguas extranjeras.

ABSTRACT

The educational field is without a doubt one of the most strengthened fields as a result of the development of computer science and telematics. However, it is important to take into account that the traditional teaching model must be modified. Information and Communication Technologies (ICT) should be incorporated in the teaching and learning process in a dynamic and contextualised way. Therefore, knowledge society's needs would be covered and the students would develop skills such as learning how to learn, being able to face the information, being qualified to use technologies and being aware of its implications for diverse spheres. The role played by the teacher is essential to create academic training alternatives which involve an appropriate usage of technology. Teaching is one of the career options for translation and interpreting graduates. Bearing that in mind, the following project has been conceived as a bibliographic review that lead to further detail some relevant theoretical aspects such as the skills established by the Common European Framework of Reference (CEFR) in order to develop language learning skills, to identify the benefits and types of ICT tools used in foreign language teaching, and to consider a series of theoretical aspects in order to conform potentially meaningful didactical strategies. These strategies are based on the project-based learning approach and the possibility to incorporate ICT tools together with traditional means in order to develop linguistic competences in dynamic and creative teaching and learning situations. The objectives and contents taken in consideration in order to give examples of the didactical strategies are those set for B1 level by the CEFR, so that the strategies are contextualized in an intermediate and specific reference level.

Keywords: ICT, didactical strategies, foreign language teaching

1. INTRODUCCIÓN

Desde finales del siglo XX, la combinación de aportes de la informática y la telemática permitieron el surgimiento de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), inicialmente potenciadas por el uso de internet, los equipos inalámbricos y actualmente incrementadas gracias a la inversión en investigación y desarrollo no sólo para la producción de nuevos equipos sino también para la combinación e interacción de los mismos a partir del diseño y uso intensivo de aplicaciones, plataformas, redes y recursos como la web 2.0 y 3.0.

La versatilidad de estas tecnologías permite la interacción, interconectividad, elaboración, búsqueda y transmisión de información de manera síncrona y asíncrona, de forma digitalizada y en diversos formatos, facilitando tanto la vida cotidiana como el comercio electrónico, las negociaciones, la banca, el sector de los servicios, el educativo, entre otros y permitiendo el paso de la sociedad de la información a la sociedad del conocimiento. En el caso del trabajo del traductor e intérprete, las TIC facilitan el proceso de traducción mediante el uso de herramientas específicas de traducción y paralelamente permiten visibilizar su trabajo en las redes, tener acceso a clientes de distintas partes del mundo, comunicarse e intercambiar información con sus pares, acceder a ofertas de teletrabajo, guardar y recuperar información, continuar formándose a lo largo de la vida y/o mantenerse en continua actualización de sus saberes teórico-prácticos mediante la interacción a través de videoconferencias, chats, eventos online, blogs, entre otros.

En el campo educativo las TIC generan el desarrollo de nuevas competencias en docentes y alumnos que implican el uso pedagógico de las TIC para favorecer los procesos de enseñanza y aprendizaje ya que la inclusión de estas herramientas se hace necesaria para dar respuesta a una generación que cada vez aprende más fuera del aula mediante el uso de dispositivos móviles, ordenadores, software y diversos recursos hipertextuales, audios, vídeos, aplicaciones, realidad aumentada, entre otros. Por lo tanto, el docente debe conocer e implementar diversas herramientas para generar situaciones didácticas más dinámicas, creativas, innovadoras y significativas para los estudiantes, al vincularlas con el entorno cotidiano. De esta manera, se estará formando también una generación que podrá aprender a lo largo de toda la vida mediante estudios reglados o no reglados al tener habilidades para el acceso a opciones *b-learning* o *e-learning*.

Además de reconocer los beneficios del uso pedagógico de las TIC, es preciso valorar el interés del Consejo de Europa por mantener un esfuerzo sostenido a través de sus políticas para el aprendizaje de las lenguas modernas con el propósito de preparar a los europeos para enfrentar la movilidad internacional y cooperación, no sólo en la educación, la cultura y la ciencia, sino también en el mercado y la industria. Entre otros aspectos, el Consejo de Europa (2002), en el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) en su contexto político y educativo, manifiesta que existe un rico patrimonio de las distintas lenguas y culturas de Europa que hay que proteger y desarrollar y que se hace necesario un importante esfuerzo educativo con el fin de que esa

diversidad deje de ser un obstáculo para la comunicación y se convierta en una fuente de enriquecimiento y comprensión mutuos. Por ello propone que los Estados miembros fomenten la colaboración nacional e internacional de instituciones que se dediquen al desarrollo de métodos de enseñanza y de evaluación en el campo del aprendizaje de lenguas modernas y a la producción y el uso de materiales multimedia que faciliten el pleno uso de la tecnología de la información.

Ante este escenario y asumiendo que el Grado de Traducción e Interpretación no está dirigido estrictamente a la enseñanza de la lengua extranjera, surge la motivación personal de ofrecer tanto el marco teórico como la ejemplificación de algunas estrategias didácticas que al incorporar las TIC a la docencia, pueden generar situaciones de aprendizaje de las lenguas extranjeras más dinámicas y adaptadas a la realidad tecnológica que viven actualmente los estudiantes y a sus requerimientos de comunicación, interacción y desplazamiento entre países, culturas y opciones laborales.

Por consiguiente, el trabajo se ha organizado en atención a la siguiente estructura: en primer lugar, se plantea la introducción donde se realiza un abordaje inicial al objeto de estudio, el objetivo principal y los secundarios, la justificación de la temática seleccionada y se describe la metodología que en este caso se orientó como una revisión bibliográfica. En un segundo apartado se incluyen los referentes del Marco Común recopilados por el Centro Virtual Cervantes. En el tercero se hace énfasis en las herramientas TIC orientadas a los idiomas, se revisan las tipologías de uso de las TIC, sus ventajas y desventajas para aplicarlas en el aula y se mencionan las TIC para la enseñanza. Además, se incluyen otros recursos que, sin ser TIC, permiten que haciendo uso de pizarras digitales o proyectores multimedia se favorezca el aprendizaje de la lengua. El cuarto apartado contempla las estrategias didácticas apoyadas en TIC para la enseñanza de las lenguas. Para establecerlas, se abordan en esta sección las consideraciones teóricas y legales que permitieron su formulación y se puntualizan desde el acercamiento pedagógico, las definiciones y criterios de selección del método y las estrategias didácticas para la enseñanza de las lenguas extranjeras que se muestran adaptadas a contenidos cotidianos relacionados con el nivel B1, con el fin de ejemplificar el diseño de la estrategia en el contexto de lo establecido en el MCER. Finalmente se establecen las conclusiones que se derivan de los objetivos de investigación y se incluyen las referencias que permiten sustentar la revisión teórica.

1.1. Justificación

El surgimiento de las TIC y sus aplicaciones en todos los sectores, ha conducido a que se establezcan políticas a nivel internacional y nacional que conduzcan al acceso de los ciudadanos a alfabetizarse en el uso de las mismas, a incrementar el acceso a internet en los organismos públicos y a facilitar el acceso a la información *online* en las dependencias de gobierno y de comercio electrónico. Por ello, se insiste en el sector educativo de manera que exista mayor

dotación de los centros, formación y/o capacitación de los docentes, los estudiantes, sus padres y la comunidad en general para el uso pedagógico de las TIC.

Al respecto, la Comisión Europea (2012), anunció la estrategia denominada Replantear la Educación a partir del análisis del contexto europeo y propuso una serie de elementos clave para el desarrollo de la Unión Europea en lo que concierne a educación y formación con el propósito de que los Estados miembros asumieran la aplicación de medidas inmediatas que desarrollen las capacidades y competencias necesarias para el mercado de trabajo y para alcanzar sus objetivos en materia de crecimiento y empleo. Con respecto a las TIC, propuso: (a) hacer más hincapié en el desarrollo de capacidades transversales y capacidades básicas a todos los niveles, especialmente capacidades empresariales y en materia de TIC; (b) un nuevo parámetro de referencia sobre el aprendizaje de idiomas que establece que hasta el 2020 al menos el 50 % de los jóvenes de 15 años deben conocer una primera lengua extranjera; (c) la tecnología, en particular internet, debe aprovecharse plenamente. Las escuelas, las universidades y los centros de formación profesional deben mejorar el acceso a la educación a través de recursos educativos abiertos y (d) estas reformas deben recibir el apoyo de profesores bien formados, motivados y emprendedores.

En el Comunicado de la Comisión se destaca con respecto a las TIC que la revolución digital abre grandes oportunidades a la educación, para mejorar la calidad, accesibilidad y equidad de la educación y la formación. Es un motor fundamental para dar más eficacia al aprendizaje y reducir los obstáculos como las barreras sociales, ya que las personas pueden aprender en cualquier lugar y en cualquier momento, siguiendo itinerarios individualizados y flexibles. Para ello debe haber un mejor uso de las TIC, con el fin de evitar disparidades, y apunta «...es necesario integrar el uso de las tecnologías en la práctica educativa. Con proyectos piloto a gran escala en entornos reales ha de definirse cómo, cuándo y dónde pueden utilizarse eficazmente las TIC a efectos pedagógicos y de evaluación» (p.3) Además, entre las acciones clave menciona modernizar la infraestructura de TIC de las escuelas, apoyar las prácticas de enseñanza y evaluación basadas en las TIC y fomentar la transparencia de los derechos y obligaciones de los usuarios de contenidos digitalizados.

Esta realidad implica mayor compromiso por parte del docente para mantenerse en permanente investigación e innovación, experimentar con el uso de las TIC y divulgar la experiencia con sus pares, para ir tejiendo redes de conocimiento, creación y uso de estas tecnologías en el desarrollo de contenidos específicos.

Sin embargo, la producción de herramientas tecnológicas es tan acelerada, que resulta interesante que otros profesionales con dominio y habilidades comunicativas en otras lenguas puedan desarrollar competencias para el ejercicio de la docencia y proponer alternativas didácticas, que desde su experiencia formativa y laboral faciliten el aprendizaje de idiomas de forma natural, creativa, participativa y socializada mediante el uso de herramientas TIC.

En el ámbito de trabajo traductor e intérprete, se facilita la interacción y el desarrollo de tareas a partir del uso de herramientas tecnológicas, por lo que no solo debe conocer las

herramientas TIC sino también aplicarlas. De allí, que la Universidad de Valladolid (s.f.), para el Grado en Traducción e Interpretación establece tres tipos de competencias: las disciplinares, las profesionales y las mixtas. Concretamente en las competencias profesionales destacan entre otras: (a) manejar las últimas tecnologías documentales aplicadas a la traducción; (b) utilizar las herramientas informáticas básicas como instrumento específico de ayuda a la traducción en las diferentes fases del proceso traductológico; (c) dominar conceptos básicos sobre el funcionamiento de herramientas informáticas que faciliten su utilización y su integración en la labor del traductor; (d) desarrollar un método de trabajo organizado y optimizado gracias al empleo de herramientas informáticas y (e) aplicar a proyectos de traducción general/especializada las herramientas profesionales de traducción asistida por ordenador (TAO) y de gestión terminológica.

Si bien se han identificado en las competencias profesionales los usos de las TIC para la conformación del perfil del egresado, también es importante acotar que en ninguna se identifican conocimientos ni habilidades relacionadas con el ejercicio docente. Aunque es obvio que no es el propósito del graduado en esta especialidad, conviene reconocer que una de las salidas laborales de los egresados es la enseñanza de la lengua extranjera, la cual es una de las áreas que presenta ofertas de empleo tanto a nivel público como privado dada la creciente exigencia del mercado empleador con respecto al dominio de idiomas.

En tal sentido, debo resaltar mi especial interés por incursionar en el campo de la docencia, por lo que desde el trabajo de grado me propuse indagar en torno a las TIC y sus usos en el marco de las estrategias didácticas que pueden emplearse para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua extranjera de manera significativa, en el contexto en que se desenvuelven los estudiantes y valorando sus experiencias e intereses. En este proceso de investigación fue preciso profundizar en torno a los planteamientos de los autores como Álvarez (2012) y Segura (2018) con respecto a los usos formativos de las TIC y las opciones didácticas que a partir de ellas pueden conformarse para la enseñanza de la lengua extranjera, lo que me permitió profundizar en la literatura con respecto al método, las estrategias y sus criterios de selección.

Como señala Álvarez (2012), la incorporación de las TIC al mundo educativo no solo ha generado nuevos contenidos y competencias instrumentales a las que se debe prestar atención desde una dimensión formativa, sino también nuevos canales comunicativos para el aprendizaje y la colaboración, que abren paso a la renovación y flexibilización de los modelos tradicionales de enseñanza, creando entornos más flexibles e interactivos para el aprendizaje, que fomentan la participación activa de los estudiantes y potencian el aprendizaje autónomo, el trabajo cooperativo y colaborativo, abordando no solo los conocimientos conceptuales, sino también las habilidades sociales, afectivas y profesionales, tanto en la modalidad virtual como la tradicional y mixta. Por lo tanto, el profesional de la enseñanza debe formarse no solo en el dominio de la lengua, su traducción e interpretación, sino también en el conocimiento y aplicación de herramientas tecnológicas y didácticas para facilitar el aprendizaje.

Por su parte, Segura (2018), acota que es necesario «...aplicar con mayor frecuencia métodos innovadores, estrategias variadas (ser creativo, marcar a los alumnos objetivos alcanzables, innovar, ser cercano, reforzar a los estudiantes positivamente, utilizar sus vivencias como recurso en las explicaciones, etc.) y mayor uso de nuevas tecnologías durante las explicaciones, no solo esporádicamente... fomentar la pasión por el aprendizaje mostrando interés en los trabajos de los estudiantes, ofreciéndoles nueva información» (p.34).

Como se desprende de los planteamientos precedentes, es oportuno crear estrategias didácticas que faciliten la enseñanza de manera creativa y en el caso particular de la lengua extranjera se hace pertinente crear situaciones en las que los estudiantes puedan desarrollar competencias comunicativas orales y escritas, mediante situaciones de interacción, que partan de la revisión de vocabulario y gramática, hasta la comunicación coherente y fluida de ideas en situaciones simuladas de la vida real, como se ejemplifican en este trabajo y las cuales se plantean mediadas por el uso de diversas aplicaciones y herramientas tecnológicas, así como de aportes de la gamificación para considerar y adaptar elementos del juego en la estrategia didáctica, motivar al grupo y conducirlo al logro de los objetivos propuestos.

En tal sentido, el presente trabajo se justifica desde el punto de vista teórico porque ofrece una revisión importante con respecto a la diversidad de herramientas TIC para el aprendizaje de idiomas y desde el punto de vista institucional porque puede generar o ampliar una línea de investigación que oriente los trabajos de grado de la Universidad hacia la didáctica de la lengua extranjera, al proponer aplicaciones específicas de enseñanza y aprendizaje, ampliando el campo experiencial del traductor y el impacto social y educativo de los egresados.

1.2. Objetivos

1.2.1. Objetivo principal

- Realizar una revisión bibliográfica que permita proponer estrategias didácticas basadas en TIC para el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

1.2.2. Objetivos secundarios

- Valorar las competencias exigidas por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para el desarrollo de competencias en el aprendizaje de las lenguas extranjeras.
- Revisar los tipos de herramientas TIC y aplicadas a los idiomas que se pueden aplicar para el aprendizaje de las lenguas extranjeras.
- Proponer estrategias didácticas apoyadas en TIC para la enseñanza de contenidos específicos de las lenguas extranjeras en situaciones particulares de enseñanza y aprendizaje.

1.2.3 Metodología

El presente trabajo se orientó metodológicamente como una revisión bibliográfica que tuvo como propósito la obtención, análisis y transferencia de información más relevante en torno al objeto de estudio. Para ello se accedió a fuentes primarias (libros, tesis, trabajos finales de grado, artículos en revistas científicas, sitios web, bases legales) y secundarias (portales de información, bases de datos, revistas) tanto impresas como electrónicas.

A lo largo de toda la revisión teórica realizada, se asumieron como guía los planteamientos y competencias establecidos en el MCER y los referentes teóricos y pedagógicos que permiten la incorporación de las TIC en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras y se consideró el planteamiento de Balestrini (2003), quien resalta que los estudios teóricos deben ser abordados dentro de la mayor flexibilidad posible, atendiendo a su objeto de estudio y a los objetivos que se plantean en el marco de la investigación.

Además, la labor investigativa se orientó a discriminar aquellos referentes que permiten analizar, discutir y sustentar los planteamientos aquí abordados. Cabe resaltar que, aunque la literatura reporta algunos ejemplos de TIC orientadas a facilitar el trabajo del traductor e intérprete, es preciso acotar que en el presente trabajo se centra el interés en las TIC aplicadas al ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas.

2. NIVELES COMUNES DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS

El Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación es un estándar que pretende servir de patrón internacional para medir el nivel de comprensión y expresión oral y escrita en una lengua. Muestra una serie de habilidades y competencias que debe demostrar una persona usando un idioma extranjero en un nivel de dominio determinado.

El MCER, establece una serie de niveles comunes de referencia, que van desde el nivel básico hasta el avanzado en el dominio de un idioma tanto desde el punto de vista gramatical como conversacional, así se propone: A1 (Acceso), A2 (Plataforma) para usuario básico, B1 (Umbral), B2 (Avanzado) para usuario independiente y, C1 (Dominio operativo eficaz) y C2 (Maestría) para usuario competente, como puede observarse en la figura 1.



Figura 1. Niveles de referencia según el MCER. Imagen disponible en la red.

Adicionalmente, el MCER establece una serie de puntos comunes de referencia para cada nivel, con el propósito que se vayan desarrollando en el tiempo los descriptores específicos de dominio de la lengua extranjera por los estados miembros del Consejo de Europa y/o por las instituciones expertas en la materia. Esta representación global intenta facilitar la comunicación entre usuarios no especialistas, profesores y planificadores y especifica lo que debe ser capaz de demostrar una persona que acredite ese nivel de idioma. Para efectos de la ejemplificación de las estrategias didácticas apoyadas en las TIC para la enseñanza de la lengua extranjera que se desarrollan el cuarto apartado de este trabajo, se considerará el nivel B1, por considerarlo el nivel intermedio de aprendizaje de estas lenguas.

3. HERRAMIENTAS TIC ORIENTADAS A LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS

Según Grande, Cañón y Cantón (2016), las TIC van cobrando diferentes grados de protagonismo con el paso del tiempo y en estos últimos años destacan como características: instantaneidad, interactividad, interconexión y diversidad, sin que por ello desaparezcan otras características que pudieran ser básicas o fundamentales. Sin embargo, lo más resaltante es la amplificación de uso, ramificación y desarrollo, que le ha permitido pasar de la recepción, información y almacenamiento, a la transformación de lo recibido para generar nuevo conocimiento y gestión de la información y del conocimiento. Esta es la línea prospectiva que nos ofrece la dimensión evolutiva de las TIC: desde la web 1.0 a la web social 2.0 y posteriormente a la llamada *web inteligente*.

Lo más resaltante de la web 2.0, es su posibilidad de interacción, puesto que las TIC dejan de ser simples espacios de almacenamiento de información para convertirse en una excelente opción de comunicación en tiempo real, lo que hace que sus usos didácticos se potencien y se generen alternativas en línea como la plataforma Moodle que permite el aprendizaje deslocalizado y el desarrollo de actividades tanto individuales como colaborativas al subir tareas, materiales didácticos, o participar en foros de discusión.

Para efectos del presente trabajo, las TIC aplicadas a los idiomas, se definen como las herramientas generadas por los aportes de la informática y las telecomunicaciones a las que se accede mediante el ordenador o dispositivos móviles y que permiten realizar tareas de traducción, enseñanza y aprendizaje, basadas en la interconectividad, deslocalización, asincronía, interacción e integración de diversos recursos y formatos, que viabilizan la búsqueda y almacenamiento de información y la conexión e intercambio con otros estudiantes, docentes y personas en cualquier latitud.

3.1 Tipologías de uso de las TIC

Introducir cambios o innovaciones en la cultura de una organización siempre genera reacciones por la incertidumbre que estos pueden producir. En el ámbito escolar se ha investigado sobre las tipologías de uso de las TIC y las reacciones del profesorado para incorporarlas en su trabajo habitual. La inmaterialidad e inmediatez de las TIC, generan una serie de oportunidades para la educación y la sociedad en general, hacen la información independiente de soportes físicos, trascienden el aula, acortan distancias y propician oportunidades para el aprendizaje a lo largo de la vida, para el teletrabajo, la inclusión de diversos sectores, entre otros. Aun así, debemos partir de que la introducción de las tecnologías *per sé*, no genera automáticamente innovación, mayor dinamismo o un mejor rendimiento en clase. Por el contrario, su éxito en el proceso de enseñanza aprendizaje seguirá dependiendo de los usos pedagógicos que realice el docente y de su combinación con los recursos tradicionales en concordancia con el resto de elementos curriculares.

Se valoran además los planteamiento de Figueroa (2011), quien apunta que para lograr la integración curricular de las TIC deben cumplirse una serie de requerimientos, como son cambiar la concepción centrada en las TIC a una concepción centrada en el aprender con las TIC; que el currículum oriente el uso de las tecnologías y no que éstas orienten al currículum, asumir el cambio de roles y competencias del profesor y el alumno y cambios en los centros educativos en cuanto a la flexibilidad de sus procesos y estructuras internas, flexibilidad en la estructura curricular y flexibilidad organizativa de los recursos, espacios y tiempos, los cuales será necesario normalizar para aprovechar al máximo el uso y acceso a las TIC, entre otros.

Con respecto al docente, Área-Moreira, Hernández y Sosa (2016), en un estudio sobre las tipologías en el uso de las TIC, encontraron dos patrones o modelos de uso didáctico de estas tecnologías, estos son: (a) un *modelo de integración didáctica débil de las TIC* en el aula, que refiere que las TIC se emplean con poca frecuencia (pocas veces o alguna vez a la semana) y para tareas de enseñanza expositivas y de reproducción del conocimiento con trabajo individual del alumno o gran grupo, prevalece un mayor empleo de los materiales tradicionales y el alumno emplea el ordenador para realizar actividades similares a las que realiza con el libro de texto y (b) un modelo de *integración didáctica intensiva de las TIC*, caracterizado por emplear frecuentemente las TIC (muchas veces a la semana o todos los días) y para diversas tareas que implican tanto trabajo individual como grupal, exposiciones del docente y de los estudiantes, búsqueda de información y elaboración de contenidos digitales por los alumnos y la creación y comunicación de contenidos en la red (como escribir en blogs o elaborar wikis), asumiendo una participación más activa en el aprendizaje. En tal sentido, se asume que los docentes tienden a incorporar las TIC dentro de los enfoques y estrategias que habitualmente aplicaban en su práctica profesional.

Como hallazgo importante del estudio, los autores reportan que aquellos docentes que son usuarios de tecnologías variadas (ordenadores, Internet, telefonía móvil) y que realizan usos

cotidianos de las mismas para consultar información, comunicarse vía email, participar en redes sociales, son quienes realizan un uso frecuente e intensivo de las TIC en la práctica del aula demandando a su alumnado una mayor utilización de los recursos de la Web 2.0. Lo que conduce a inferir una relación directa entre su competencia como ciudadano digital y su comportamiento profesional con las TIC en el aula. Es decir, a mayor grado de competencia y participación ciudadana digital del profesor se incrementa el uso pedagógico de las tecnologías en el aula. En cuanto a la edad encontraron que los docentes más jóvenes (menos de 40 años) no son los que emplean de forma más intensiva las TIC en el aula, sino que son los de mediana edad (entre 45-55 años) y los de mayor experiencia y veteranía profesional.

Estos resultados reflejan la importancia de incorporarse al uso de las TIC independientemente de la edad del docente y la necesidad de convertirse en un ciudadano de la cultura digital en las actividades cotidianas, para que estas tecnologías sean también un recurso más del aula, que interactúa con los recursos tradicionales, pero que trasciende a la diversidad y cotidianidad del alumnado al permitirle disponer de TIC apropiadas a su desarrollo cognitivo y social, para hacer del aprendizaje de la lengua extranjera una actividad menos rutinaria.

3.2. Ventajas y desventajas del uso de las TIC en el aula

La incorporación de las tecnologías en cualquier ámbito genera ventajas y desventajas para los usuarios y el contexto en que se aplican. Sin embargo, se asume que son más las ventajas que las desventajas que se obtienen al incluirlas en procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras, porque diversos estudios así lo reportan. Al respecto, se hace mención a algunas ventajas y desventajas encontradas en los trabajos de Fierro Rios (2014) y Martín Gonzales (2014).

Ventajas

Interés y motivación: Los alumnos se motivan al utilizar las TIC y su variedad puede ampliar sus conocimientos.

Interacción y actividad continua: Los alumnos se mantienen en constante actividad intelectual y pueden mantener comunicación con el docente, sus pares u otras personas, lo que les permite intercambiar experiencias y conocimientos para el logro de aprendizajes significativos.

Diversidad de información y soportes multimedia: Se tiene un amplio acceso a fuentes de información y en diversos formatos, lo que la hace más dinámica y motivante para los estudiantes.

Desarrollo de iniciativa: La necesidad de avanzar en el conocimiento de un tema, propicia que el estudiante tome la iniciativa para la indagación.

Desarrollo de habilidades para la búsqueda y selección de información: Al realizar constantemente la búsqueda de información, también se pueden desarrollar habilidades para discriminar y seleccionar la más adecuada para abordar la investigación.

Disponibilidad y acceso: Las TIC, como Internet, son rápidas, gratuitas y de fácil acceso, la información se recopila fácilmente, se puede almacenar en dispositivos y además se actualiza diariamente.

Posibilidad de crear colaboraciones y redes: Tanto docentes como estudiantes pueden conformar redes de apoyo y estudio para compartir sus investigaciones, eventos de interés, materiales o recursos web, entre otros.

Desventajas

Distracciones: El estudiante puede distraerse revisando temas o tecnologías que no se vinculan con los temas en estudio.

Pérdida de tiempo: El desconocimiento de los métodos de búsqueda o los portales y sitios web específicos para información académica puede acarrear pérdida de tiempo. En este aspecto es fundamental el papel del docente para orientar la búsqueda de información significativa, ya que existen contenidos de escaso valor académico, desactualizados o incompletos.

Disminución de algunas habilidades: El uso permanente de los ordenadores en los procesos de aprendizaje puede generar algunos problemas en el uso de la escritura y lectura o limitar procesos de reflexión.

Problemas técnicos: Los cortes de corriente, acceso a internet, existencia de virus, entre otros, pueden entorpecer el uso de las TIC en el proceso educativo.

Desconocimiento o incertidumbre por parte del docente: El uso de las TIC puede generar temor, miedo o inseguridad en parte del equipo docente.

Problemas de salud: El uso excesivo de ordenadores, móviles o tabletas aumenta el cansancio visual y los problemas físicos, como el dolor de cuello o de espalda.

Como puede observarse existen tanto ventajas como inconvenientes derivados del uso de las TIC en el aula. Sin embargo, se asume su incorporación en las estrategias didácticas en atención a las características de los estudiantes, su nivel educativo, el tipo de asignatura, la temática a desarrollar y las particularidades de las TIC seleccionadas para abordar momentos de la clase y competencias lingüísticas específicas, asumiendo que su uso permite el desarrollo de actividades de aprendizaje de los idiomas más participativas, dinámicas y significativas.

Por otra parte, es importante resaltar que las posturas tecnofílicas (todo se resolverá con la tecnología) y tecnofóbicas (las tecnologías sustituirán al docente y producen efectos adversos) son posturas extremas, es necesario fomentar una postura crítica con respecto a su uso en la enseñanza. Como apunta Cabero (2007), las TIC pueden estar en estrecha relación con las tecnologías tradicionales y crear opciones donde todas puedan participar en el proyecto de aprendizaje que se persiga por lo que es importante tener presente que los problemas para su incorporación en el aula no son tecnológicos, sino que posiblemente se relacionen con saber qué hacer, cómo hacerlo, para quién y por qué hacerlo. Así, la solución de los problemas educativos, no surge de la aplicación de la tecnología, sino de la pedagogía.

3.3. Herramientas TIC para la enseñanza de las lenguas

En la actualidad existe una amplia variedad de herramientas TIC útiles en la enseñanza de idiomas, las cuales además se pueden descargar y emplear de manera gratuita. Entre ellas podemos referir las que se incluyen en la tabla 1.

Denominación e icono	Descripción	Usos y destrezas que permite desarrollar
<p>Wordreference</p> 	<p>Es un diccionario online muy completo que además de ofrecer definiciones en varios idiomas, aporta la traducción del término, muestra las conjugaciones verbales al completo, e incluso cuenta con un foro en el que es posible preguntar y debatir sobre el significado y/o traducción de determinados términos. Disponible en: https://www.wordreference.com</p>	<p>Esta herramienta se puede emplear como ayuda o apoyo para la realización de tareas como búsqueda de vocabulario, significados y dudas sobre ortografía.</p> <p>Es útil para el refuerzo de vocabulario y gramática, además de facilitar la comprensión escrita y como ayuda para desarrollar ejercicios que permitan afianzar esta competencia.</p>
<p>Listen and write</p> 	<p>Es un sitio web que ofrece al usuario variedad de dictados en cuatro modalidades distintas (desde rellenar huecos hasta escribirlo en su totalidad, con audios de diversos grados de dificultad). Además, es posible incluir audios procedentes de vídeos de Youtube que estén subtítulos. Disponible en: https://www.listen-and-write.com/</p>	<p>Es un recurso muy útil, el alumno puede utilizarlo en clase o en su casa para reforzar y practicar tanto la comprensión auditiva como la corrección ortográfica en la expresión escrita.</p> <p>Este sitio web ofrece varios niveles para facilitar el aprendizaje de lenguas extranjeras.</p>
<p>Youtube</p> 	<p>Es un sitio web dedicado a compartir videos. Presenta una variedad de clips de películas, programas de televisión y vídeos musicales, así como contenidos <i>amateur</i> como videoblogs y YouTube Gaming.</p> <p>Permite al usuario reproducir vídeos o alojar los propios.</p> <p>Los vídeos de Youtube se pueden emplear integrados en la web Listen and Write para llevar a cabo dictados. Además, pueden ser empleados por el docente para transmitir los conocimientos. Disponible en: https://www.youtube.com/</p>	<p>Esta herramienta sirve tanto para mejorar la expresión oral como la comprensión auditiva y para la comprensión escrita en caso de apoyarse en texto.</p> <p>Los estudiantes pueden acceder a las explicaciones siempre que lo deseen, observar películas o vídeos y subir sus propios videos donde demuestren sus competencias de expresión oral.</p> <p>Se encuentran disponibles vídeos sobre temas culturales, mitología, historia, ciencias, entre otras áreas que facilitan el aprendizaje tanto de lenguas extranjeras como de temáticas específicas.</p>

<p>Anki</p> 	<p>Es un programa que permite al usuario crear <i>flashcards</i> (tarjetas didácticas de memorización). En el aprendizaje de lenguas, esta herramienta será muy útil para el docente a la hora de explicar a sus alumnos tanto vocabulario como gramática. Además de ofrecer la traducción de términos, el docente puede añadir ejemplos de uso.</p> <p>Aunque se trata de un programa de escritorio, es posible utilizarlo en cualquier dispositivo que cuente con acceso a internet, por lo que los alumnos podrán disponer de las <i>flashcards</i> en cualquier lugar. Disponible en: https://apps.ankiweb.net/</p>	<p>Estas <i>flashcards</i> permiten desarrollar la comprensión escrita y la comprensión oral en caso de incluir audio.</p> <p>Además, lo que hace de este programa una herramienta realmente interesante es la posibilidad de añadir tanto imágenes como archivos de audio en los que se incluya la pronunciación de un término o expresión, facilitando el desarrollo de competencias orales y escritas.</p> <p>Mediante el programa, el profesor podrá crear las tarjetas con determinadas características para para que los alumnos lo descarguen.</p>
<p>Voicethread</p> 	<p>Recurso web en el que tanto los alumnos como el profesor pueden realizar presentaciones de diapositivas que incluyan vídeo, imágenes, texto y audio y además ofrece la posibilidad de que otros usuarios incluyan comentarios en la propia presentación. Disponible en: https://voicethread.com/</p>	<p>Estos comentarios se pueden hacer mediante texto, brinda la posibilidad de incluir comentarios en formato audio, por lo que sus aplicaciones se multiplican. El docente podrá organizar un debate, en el que los alumnos den su opinión sobre un tema particular de forma oral.</p> <p>Permitirá trabajar principalmente la competencia de expresión oral al realizar comentarios y la de comprensión auditiva en caso de oír las intervenciones de los compañeros.</p>
<p>Kahoot!</p> 	<p>Es una página web y aplicación para móvil con la cual el profesor puede crear cuestionarios para valorar conocimientos antes de comenzar la lección y al final para reforzar lo aprendido. Se hace en forma de concurso para que sea entretenido y atractivo. Disponible en: https://kahoot.it/</p>	<p>Permite colocar distintos recursos multimedia (vídeo, audio, imágenes) sobre el contenido de la clase o el ya estudiado, para que los alumnos refuercen los conocimientos previos. Esto estimula el desarrollo de competencias auditivas y escritas en el aula de idiomas.</p>

<p>Duolingo</p> 	<p>Este sitio web es utilizado para el aprendizaje gratuito de idiomas, el alumno crea su cuenta personalizada y puede ir realizando ciertas actividades en distintos momentos; el profesor puede seguir el progreso del alumnado mediante la creación de un club en el que se revela cuando es la última actividad de cada cuenta. Se encuentra disponible en aplicación para móvil y se puede usar en el ordenador una versión online. Disponible en: https://www.duolingo.com/</p>	<p>Esta herramienta facilita la participación oral y escrita en diferentes idiomas dentro y fuera del aula. En la versión escolar del sitio web el profesor tendrá la posibilidad de crear un grupo en el que se encuentren sus alumnos y así llevar un seguimiento de los ejercicios que les proponga, de aplicación de vocabulario y gramática tanto de forma oral como escrita.</p>
<p>Genially o genial.ly</p> 	<p>Es una página Web en línea que el docente puede utilizar para crear presentaciones llamativas para los alumnos. Se pueden crear imágenes interactivas, vídeos, guías y también se encuentra la opción del Learning Experience para crear más contenido recreativo. Disponible en: https://www.genial.ly/es</p>	<p>Es una vía fácil mediante la que el profesor puede ayudar a los alumnos en la creación de diapositivas, imágenes interactivas, líneas de tiempo, entre otras, que facilitan el aprendizaje de competencias orales y escritas.</p>
<p>Venngage</p> 	<p>Es un sitio web en línea con el que se pueden crear distintos formatos como una presentación o una infografía que puede emplear tanto el profesor como los estudiantes para explicar distintos contenidos. Disponible en: https://es.venngage.com</p>	<p>Es una alternativa a Genially para la conformación y creación de diapositivas con la que se promueve el desarrollo de competencias orales y escritas.</p>
<p>Windows Movie Maker</p> 	<p>Es un editor de video para los usuarios de Windows con el que pueden crear vídeos que contengan imágenes, texto o vídeos. El profesor puede utilizarlo como herramienta de ayuda para las clases o recomendarlo a sus alumnos para algún tipo de trabajo. Disponible en: https://www.movavi.com/es/</p>	<p>Ayuda al docente a transmitir los contenidos, con posibilidad de hacerlo de forma tanto oral como escrita. En el caso del alumno podrá crear distintos tipos de vídeos asignados por el profesor donde se practicará principalmente la competencia oral.</p>
<p>Plickers</p> 	<p>Es una aplicación para móvil, tanto Android como iPhone en la que el profesor puede diseñar cuestionarios para evaluar los conocimientos adquiridos por sus alumnos con una simple encuesta. Disponible en: https://get.plickers.com/</p>	<p>Esta herramienta permite elaborar cuestionarios sobre contenidos específicos de la lengua en estudio para reforzar un contenido dado en clase. Promueve el desarrollo de la comprensión escrita.</p>

Tabla 1: Herramientas TIC para la enseñanza de idiomas.

3.4. Recursos a utilizar con pizarras digitales o proyectores para la enseñanza de idiomas

El sitio web INED21.com refiere una selección de recursos que pueden considerarse cotidianos y que pueden emplearse siempre y cuando se cuente con buena conexión a internet, un ordenador, o un móvil de última generación y una pizarra digital o proyector para amenizar nuestras clases. A continuación, se muestran los recursos sugeridos en este sitio y sus aplicaciones para la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Recurso	Utilidad para la enseñanza de lenguas extranjeras
Canciones	Por medio de ellas se puede estudiar diversos temas en lengua extranjera, gramática y léxico, mediante karaokes, el estudiante puede rellenar espacios vacíos u ordenar frases, fomentando la fluidez verbal.
Cine	Ver películas permite mejorar la pronunciación y ver simultáneamente sus subtítulos. Se puede escuchar la película, pararla y traducir los diálogos.
Cocina y Gastronomía	Otro elemento cultural para introducirnos en el país de la lengua en estudio son programas de cocina pues ayudan a los estudiantes a aprender estructuras de imperativo y el uso de los infinitivos. Son fáciles de seguir porque los pasos se describen muy bien gracias a las imágenes.
Imágenes	Se pueden emplear para que los alumnos comenten sus impresiones en cualquier momento de la clase, como actividad motivadora, para atraer la atención y al final como cierre y realimentación de una actividad determinada. Permiten trabajar la competencia de producción oral y/o escrita.
Publicidad	El uso de anuncios publicitarios en imagen o vídeo para aprender estructuras, la prosodia del idioma y aspectos culturales.
Cuentos e historias narradas	Se puede recurrir al uso de cuentos, historias y obras en otros idiomas para que profundicen tanto en el conocimiento de la obra como en el desarrollo de la comprensión lectora.
Foros, chats y redes sociales	La interacción del alumnado con nativos o con sus pares a través de foros, chats y redes sociales se convierte en uno de los pilares para el aprendizaje de un idioma.

Tabla 2: Recursos a utilizar con pizarras digitales o proyectores para la enseñanza de idiomas.

Nota: Tomado de INED21.com. Organización y adaptación de la autora.

3.5. Aportes de la gamificación a la enseñanza de idiomas

Si a las bondades de las TIC, le agregamos los aportes de la gamificación, es posible generar situaciones didácticas más divertidas, potenciando la habilidad que poseen los estudiantes para interpretar y emplear el lenguaje tecnológico para hacer el aprendizaje de la lengua extranjera una actividad más significativa y motivante. Según Prieto (2017), es un enfoque innovador que aporta una motivación inicial intrínseca mediante la realización de pequeñas recompensas a cambio de acciones como el estudio previo, la participación en clase o en este caso, la aplicación, diseño y/o uso de las TIC en situaciones didácticas particulares.

Para Casado (2016), la gamificación es una metodología innovadora e interesante para la enseñanza de las lenguas ya que se centra en el desarrollo de factores personales como la motivación, el compromiso y la implicación en la actividad, los cuales son fundamentales para aprender destrezas lingüísticas. En cuanto al desarrollo de competencias, es una de las metodologías más idóneas, ya que permite trabajar diferentes destrezas como la toma de decisiones, el trabajo colaborativo y la resolución de problemas, a la vez que se trabajan contenidos y otras habilidades relacionadas con la adquisición de futuros conocimientos.

Sin embargo, esta técnica no debe ser aplicada a lo largo de todo el curso, ya que los estudiantes pueden perder la curiosidad, por lo que recomienda emplearla en situaciones puntuales para trabajar habilidades o destrezas específicas. Además, acota que en ocasiones los juegos llevan cierta competición implícita por ello debe vincularse más con la cooperación y el trabajo en equipo para relacionarlo con la superación más que con la competencia.

En opinión de Gaitán (2013), este tipo de aprendizaje gana terreno en las metodologías de formación debido a su carácter lúdico, pues facilita la interiorización de conocimientos de una forma más divertida y propicia experiencias positivas al estudiante, consigue motivarlo, desarrolla mayor compromiso e incentiva la superación. En función de los contenidos se pueden seleccionar las técnicas que generen mejor resultado. Entre ellas, la autora incluye las que se observan en la figura 2.



Figura 2. Técnicas mecánicas de gamificación. Tomado de Gaitán (2013).

4. ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS APOYADAS EN TIC PARA LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS

Existen situaciones específicas de aprendizaje, en las cuales los medios tradicionales pueden dar los mismos resultados que las TIC, lo que implica que no podemos caer en la creencia ciega de la existencia de un *supermedio* o una única tecnología, porque esta no existe, se requiere entender que las TIC y los medios tradicionales se pueden complementar. Además, el valor de transformación y la significación que se alcance con ellas no dependerá de la tecnología en sí misma, sino de cómo somos capaces de relacionarlas con el resto de variables curriculares como los contenidos, objetivos y las mismas estrategias didácticas (Cabero, 2004).

Desde esta perspectiva crítica, queda claro que, al margen de las potencialidades de cualquier tecnología, en el ámbito educativo estas son solo instrumentos curriculares y por tanto el éxito de su aplicación y los efectos pedagógicos de las mismas estarán más determinados por los aciertos del docente en su selección y uso y la integración al contexto e intereses de los estudiantes, que por la tecnología en sí misma. Además, el docente requiere tener claridad en los aspectos teóricos, didácticos y legales que brindan direccionalidad a su práctica profesional.

4.1. Consideraciones teóricas

En este apartado se ejemplificará el uso de las TIC en las estrategias didácticas para la enseñanza de contenidos de las lenguas extranjeras mediante situaciones de aprendizaje simuladas y que pueden ser extrapoladas y/o adaptadas a la enseñanza de lenguas específicas. Para ello, se han revisado una serie de elementos legales y teóricos que es importante referir.

4.1.1. Referentes legales

El estado español, en la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (ob. cit.) refiere que «necesitamos propiciar las condiciones que permitan el oportuno cambio metodológico, de forma que el alumnado sea un elemento activo en el proceso de aprendizaje... La globalización y el impacto de las nuevas tecnologías hacen que sea distinta su manera de aprender, de comunicarse, de concentrar su atención o de abordar una tarea» (p.5).

Como se puede observar, la legislación europea y española permiten sustentar cualquier esfuerzo investigativo y didáctico que se oriente a incorporar las TIC en los procesos de enseñanza y aprendizaje, pues se reconoce tanto su valor pedagógico y de acceso a la formación permanente dentro y fuera del aula como las características de los alumnos y alumnas que cada vez son más activos en el uso de las TIC en su actividad diaria.

En lo que respecta a la enseñanza de la lengua extranjera, ésta se incorpora en el Boletín Oficial del Estado (2015) Número 3 y hace referencia al Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. En el mismo resaltan tanto los contenidos a desarrollar como los criterios de evaluación, además del enfoque centrado en el estudiante, el aprendizaje activo y el uso de la tecnología, tal como se observa en la siguiente cita:

El currículo básico ayuda al alumnado a desarrollar la capacidad de aprender a aprender, ... El enfoque orientado a la acción adoptado en el currículo básico se concentra en el estudiante, que es quien aprende, construye sus competencias y las utiliza, tanto para llevar a cabo las tareas de aprendizaje en el aula como las que demanda la comunicación real.

Las lenguas extranjeras son además la puerta a un mundo de infinitas posibilidades en el terreno laboral y profesional, y el currículo básico pretende fomentar el emprendimiento como actitud ante la vida incorporando actividades concretas en las que el estudiante aprende a ser crítico, creativo y comprometido también en estos contextos. En éste y en cualquier otro ámbito, la actividad lingüística se realiza en gran parte hoy en día a través de medios tecnológicos. Estos medios están recogidos en el currículo básico como soportes naturales de los textos orales o escritos que el estudiante habrá de producir, comprender y procesar, por lo que la competencia digital se entiende como parte sustancial de la competencia comunicativa (p. 423-424).

Desde el punto de vista legal, existen referentes tanto a nivel de uso de las TIC en la enseñanza como a nivel curricular que sustentan la incorporación de las TIC en las estrategias didácticas para la enseñanza de las lenguas extranjeras.

4.1.2. Competencias lingüísticas

Para abordar la ejemplificación de las estrategias didácticas, fue necesario valorar las orientaciones del MCER para la enseñanza de las lenguas, así como el documento que ofrece el Centro Virtual Cervantes (ob.cit), para comprender la competencia comunicativa y sus componentes.

La competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático y que cada uno de ellos comprende conocimientos, destrezas y habilidades.

Las competencias lingüísticas incluyen los conocimientos y las destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas, y otras dimensiones de la lengua como sistema, independientemente del valor sociolingüístico de sus variantes y de las funciones pragmáticas de sus realizaciones.

Las competencias sociolingüísticas se refieren a las condiciones socioculturales del uso de la lengua. Mediante su sensibilidad a las convenciones sociales (las normas de cortesía, las normas que ordenan las relaciones entre generaciones, sexos, clases y grupos sociales, la codificación lingüística de determinados rituales fundamentales para el funcionamiento de la comunidad), el componente sociolingüístico afecta ampliamente a toda la comunicación lingüística entre representantes de distintas culturas.

Las competencias pragmáticas tienen que ver con el uso funcional de los recursos lingüísticos (producción de funciones de lengua, de actos de habla) sobre la base de guiones o escenarios de intercambios comunicativos. También tienen que ver con el dominio del discurso, la cohesión y la coherencia, la identificación de tipos y formas de texto, la ironía y la parodia.

También se requiere valorar las competencias lingüísticas, ya que en las estrategias didácticas se establecerá qué competencia se estará desarrollando y con qué tecnología, a fin de aplicar la que sea más coherente con el aprendizaje a desarrollar.

Según el Centro Virtual Cervantes (ob.cit.), las *destrezas lingüísticas hacen* referencia a las formas en que se activa el uso de la lengua, son cuatro en total: la expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora.

La expresión oral: es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral, es una capacidad comunicativa que abarca no solo un dominio de la pronunciación, del léxico y la gramática de la lengua meta, sino también unos conocimientos socioculturales y pragmáticos. Consta de una serie de microdestrezas, tales como saber aportar información y opiniones, mostrar acuerdo o desacuerdo, resolver fallos conversacionales o saber en qué circunstancias es pertinente hablar y en cuáles no.

La expresión escrita: se refiere a la producción del lenguaje escrito, se sirve del lenguaje verbal, pero contiene también elementos no verbales, tales como mapas, gráficos, fórmulas matemáticas, etc.

Comprensión auditiva: se refiere a la interpretación del discurso oral. En ella intervienen, además del componente estrictamente lingüístico, factores cognitivos, perceptivos, de actitud y sociológicos. Es una capacidad comunicativa que abarca el proceso completo de interpretación del discurso, desde la descodificación y comprensión lingüística de la cadena fónica (fonemas, sílabas, palabras, etc.) hasta la interpretación y la valoración personal; de modo que, a pesar de su carácter receptivo, requiere una participación activa del oyente. La comprensión auditiva está correlacionada con la comprensión lectora.

La comprensión lectora: es una destreza lingüística que se refiere a la interpretación del discurso escrito. En ella intervienen, además del componente estrictamente lingüístico, factores cognitivos, perceptivos, de actitud y sociológicos. En consecuencia, se entiende como una capacidad comunicativa que rebasa el plano estrictamente lingüístico y abarca el proceso completo de interpretación del texto, desde la descodificación y comprensión lingüística hasta la interpretación y la valoración personal. Estas destrezas lingüísticas o comunicativas se practican a diario en una clase de idiomas.

4.2. El acercamiento pedagógico

En la presente investigación, la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras, se asume desde la perspectiva del constructivismo, el cual hace énfasis en que el conocimiento es un producto de la interacción social y de la cultura. En tal sentido, resaltan los aportes de Vygotsky (1979) quien apunta que todos los procesos psicológicos superiores (comunicación, lenguaje, razonamiento, etc.) se adquieren primero en un contexto social y luego se internalizan. En el aprendizaje social los logros se construyen conjuntamente en un sistema social, con la ayuda de herramientas culturales (computadores) y el contexto social en el cual ocurre la actividad cognitiva es parte integral de la actividad, no simplemente un contexto que lo rodea.

En consecuencia, es de vital importancia generar ambientes interactivos como los que se sugieren en la ejemplificación, de manera que los estudiantes se involucren en la construcción efectiva de conocimientos, sean capaces de seleccionar y aplicar las herramientas TIC que más se adapten al desarrollo y logro de tareas específicas y perciban que las actividades de aula se conectan con su cotidianidad. Es por esto que la forma de organizar la información y las estrategias didácticas es fundamental para facilitar la construcción del aprendizaje.

En el caso de las actividades e-learning o en las que se involucran herramientas TIC, Col y Monereo (2008), señalan que indistintamente de la propuesta educativa que desee fundamentarse en este enfoque se deben tomar en cuenta tres aspectos fundamentales, como lo son los contextos reales, la colaboración o cooperación y las diferentes perspectivas que se le dé al mismo, de modo que la interacción que se da entre los estudiantes y el docente sobre un tópico de interés permitirá que cada participante vaya construyendo su aprendizaje a su propio ritmo y en conexión tanto con sus experiencias previas como con el entorno.

4.2.1. El método

El método de enseñanza de las lenguas asumido en este trabajo es el método por tareas. El mismo se apoya en la experiencia de Hurtado (citado por Álvarez, 2012) quien realizó una propuesta didáctica centrada en la pedagogía moderna y orientada a la enseñanza de la traducción general, traducción especializada e interpretación que aborda tanto aspectos relacionados con la enseñanza de la lengua extranjera para traductores, como particularidades de la didáctica de la traducción general y de la especializada.

En su propuesta hace énfasis en un modelo basado en el enfoque por tareas, el cual se considera más adecuado para abordar la enseñanza de las lenguas extranjeras y ofrece orientaciones didácticas válidas para la incorporación de las TIC en las estrategias que se sugieren en este trabajo ya que es un modelo integrador de los elementos curriculares (objetivos de aprendizaje, contenidos, medios y evaluación), está centrado en el estudiante y en el proceso de aprendizaje más que en los resultados, en la evaluación formadora, considerando como punto de partida las necesidades de los estudiantes y las exigencias del mercado laboral. Esto conduce a asumir la importancia del acompañamiento del docente durante el desarrollo de las tareas, la evaluación formativa para mejorar el proceso de construcción y aprendizaje de la lengua en la medida que los estudiantes de manera individual y en pequeños grupos desarrollan las actividades propuestas para luego compartirlas con el resto de la clase.

De los aspectos que ofrece el enfoque por tareas para el campo de la didáctica de las lenguas extranjeras, se asumen como directrices en este trabajo los matices esbozados por Álvarez (ob.cit), quien refiere que la enseñanza y el aprendizaje por tareas:

- Supera la distancia que se produce en otras aproximaciones entre objetivos y metodología, dando lugar a una metodología activa y participativa.
- Brinda al estudiante herramientas suficientes para resolver problemas, al introducir tareas pedagógicas que le ayudan a resolver la tarea final; por ser un enfoque metodológico centrado en el proceso.
- Genera una metodología activa a través de las tareas que se relaciona con los objetivos perseguidos; el alumno *aprende haciendo*, capta principios y estrategias traductoras y de aprendizaje.
- Se logra realmente una pedagogía centrada en el estudiante que le hace responsable de su aprendizaje y desarrolla su autonomía.
- Admite incorporar tareas de evaluación formativa para el estudiante (que aprende a autoevaluarse y valorar su proceso) y para el docente (que puede evaluar su enseñanza, los medios empleados, entre otros).

Por otra parte, el acercamiento metodológico que se asume se encuentra en consonancia con lo establecido en el MCER, ya que este sugiere que la enseñanza y el aprendizaje de la lengua

extranjera debe ser activa, participativa, centrada en el alumno y sus necesidades y permitirá aprender mediante actividades lúdicas y tareas colectivas.

En este caso se asumen los aportes del aprendizaje cooperativo entendido como un sistema de enseñanza y aprendizaje en el que los estudiantes son agentes activos en lugar de receptores pasivos del producto de cualquier conocimiento cierto. Este sistema aumenta el aprendizaje académico de los estudiantes, así como el crecimiento personal, ya que disminuye la ansiedad de aprendizaje, aumenta la cantidad de contribución del estudiante y el habla del estudiante en el idioma de destino, también construye entornos de aprendizaje de apoyo, menos amenazantes e incrementa la retención (Loor, Palma, Saltos y Bolívar, 2018).

En consonancia con el enfoque de enseñanza por tareas y para que se logre el aprendizaje significativo, se hace necesario plantear que se asume desde el punto de vista teórico con respecto a las estrategias en el proceso de enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras, de manera que efectivamente se logre el aprendizaje planteado en los objetivos del curso o la propuesta educativa.

Entre las definiciones de estrategia didáctica se encuentra la de Díaz Barriga y Hernández Rojas (2010), quienes apuntan que son los procedimientos que el docente utiliza en forma reflexiva y flexible para promover el logro de aprendizajes significativos en los alumnos.

Para efectos del presente trabajo se entienden las estrategias didácticas como el conjunto de actividades, técnicas y procedimientos que apoyados en medios tradicionales y herramientas TIC, son empleadas por el docente para la enseñanza, considerando la flexibilidad y la reflexión para la concreción de tareas consensuadas y potencialmente significativas, que conduzcan al desarrollo de la autonomía, el aprendizaje significativo, la valoración del contexto y la participación activa del estudiante.

En este orden de ideas, para seleccionar las estrategias Sevillano (2004), señala que como las estrategias son diversas y variadas, se debe atender a las características de las áreas del conocimiento y las actividades que se proponen, para ello sugiere los criterios siguientes:

- La interacción como fuente de desarrollo y estímulo para el aprendizaje.
- La secuencialización de los niveles de dificultad para cada grupo y/o para cada alumno.
- La atención individualizada mediante procesos diferenciados dentro del aula.
- La utilización de métodos y recursos variados que potencien la creación y el uso de las nuevas estrategias propias de búsqueda y organización de los elementos requeridos para resolver un problema.
- La valoración de la investigación, la exploración y la búsqueda de solución por parte del alumno.
- La posibilidad del uso de diversas fuentes de información y recursos metodológicos.
- El fomento de la autonomía.
- La creación de un clima de aceptación mutua y de cooperación entre los grupos.

- La integración de medios didácticos variados como: recursos escritos, material para la realización de experiencias, medios audiovisuales, ordenador, entre otros.

Por otra parte, al incluir actividades vinculadas con la gamificación en las estrategias didácticas y recursos TIC como vídeos, aplicaciones móviles, sitios web, entre otros, se estima que la clase será más dinámica y participativa sin dejar de aprender las destrezas lingüísticas que correspondan, pero en un ambiente cooperativo y menos formal, vinculando los nuevos contenidos con las experiencias previas y cotidianas del estudiante y con la apertura para desarrollar tareas que impliquen el uso de TIC, que para ellos son de uso permanente. Se infiere que este proceso conducirá al logro del desarrollo progresivo y eficaz de la competencia comunicativa exigida por el Marco Común Europeo de Referencia.

Finalmente, se asume el planteamiento de Rueda y Wilburn (2014), quienes afirman que «cuando se conjugan las corrientes teóricas, psicológicas, filosóficas y pedagógicas, los avances tecnológicos y las cuatro habilidades comunicativas, en un ambiente interactivo, dinámico y participativo, se contribuye a la internalización de su aprendizaje y posteriormente al uso de la información adquirida» (p. 26).

4.3. Nivel de competencia

Conviene puntualizar que, a fin de ejemplificar las estrategias didácticas con la incorporación de las TIC para la enseñanza de lenguas extranjeras, se seleccionó el nivel B1, por tratarse de un nivel intermedio que deben estudiar alumnos de secundaria o cualquier persona que esté aprendiendo una segunda lengua. El nivel B1, Umbral (*Threshold*), refleja la especificación para un viajero que va a un país extranjero, y posee primero: la capacidad de mantener una interacción, hacerse entender en una variedad de situaciones como ofrecer y pedir opiniones, mantener una conversación o debate, se expresa comprensiblemente, aunque sean evidentes sus pausas para realizar cierta planificación gramatical y léxica y cierta corrección, sobre todo en largos periodos de producción libre. Y segundo, la capacidad de saber cómo enfrentar de forma flexible problemas cotidianos como situaciones menos corrientes en el transporte público, al realizar reservas de viajes; plantear quejas; tomar la iniciativa en una entrevista o consulta, entre otros (Centro Virtual Cervantes, s.f.).

Las estrategias que se incluyen en este apartado pretenden conducir al logro de los objetivos del nivel B1 que se mencionan a continuación y mediante los cuales se aspira que, al finalizar la formación, el estudiante logre:

1. Expresarse e interactuar oralmente en situaciones habituales de comunicación de forma comprensible, adecuada y con cierto nivel de autonomía.
2. Leer y comprender textos diversos con el fin de extraer información general y específica, además de utilizar la lectura como fuente de placer y de enriquecimiento personal.

3. Utilizar con corrección los componentes fonéticos, léxicos, estructurales y funcionales básicos de la lengua extranjera en contextos reales de comunicación.
4. Utilizar estrategias de aprendizaje y todos los medios a su alcance, incluidas las tecnologías de la información y la comunicación, para obtener, seleccionar y presentar información oralmente y por escrito.
5. Manifestar una actitud receptiva y de autoconfianza en la capacidad de aprendizaje y uso de la lengua extranjera.

4.4. Estrategias didácticas para la enseñanza de las lenguas

En el presente apartado se desarrollan en detalle tres estrategias didácticas para aprendizaje de lenguas extranjeras, en las cuales se incluyen herramientas TIC que permitirán el desarrollo de las actividades y tareas de manera significativa y motivadora por los estudiantes a fin de alcanzar las competencias lingüísticas específicas que se señalan. Para su formulación se han considerado los aspectos teóricos precedentes.

Estrategia Didáctica 1

Recreación de una festividad en familia

Objetivos de la actividad: Desarrollar la Comprensión lectora y la expresión oral. Valorar la importancia de las festividades y tradiciones familiares. Valorar el trabajo colaborativo.

Herramientas a emplear: Word Reference, Windows Movie Maker y YouTube.

Tarea: Los alumnos deberán realizar la búsqueda de los significados relacionados con el vocabulario y gramática que se relacionan con las festividades, el futuro, las predicciones y planes, para familiarizarse con los contenidos. Para ello deberán buscar con la herramienta Word Reference los términos que indique el profesor. Posteriormente, los estudiantes se organizarán en grupos de 3 integrantes para investigar a fondo la festividad que el profesor les asigne y realizarán un vídeo con la herramienta Windows Movie Maker donde se expliquen los aspectos más importantes de la festividad asignada y en el que podrán participar amigos y/o familiares.

Cada grupo de alumnos, con la asesoría del profesor verificarán la disponibilidad de una cámara de móvil y un ordenador para edición del vídeo, así como los elementos puntuales que debe poseer el mismo en función de los contenidos y las competencias lingüísticas establecidas para la unidad. Además, el profesor estipulará como tiempo de duración entre 10 y 15 minutos y realizará las orientaciones en torno a los elementos didácticos, técnicos y creativos que se estimen pertinentes.

Con esta actividad se persigue que los alumnos desarrollen su ingenio en la elaboración del vídeo para demostrar que hay un ambiente cálido, festivo e incluso cómico, pero sin llevarlo a extremos tanto con la escena como en los diálogos y deberán usar la tecnología mencionada para poder editar sus vídeos.

Una vez editado y revisado el vídeo, los alumnos lo colocarán en Youtube para luego ser presentados a la clase. Antes de la presentación los alumnos expondrán de forma oral lo correspondiente al origen y las características particulares de la festividad. Al finalizar la presentación deberán aclarar cualquier inquietud que surja en los compañeros o el docente sobre la festividad descrita.

El profesor evaluará la participación de los miembros de cada equipo tanto en la exposición como en la elaboración del vídeo, considerando además de la calidad audiovisual del producto presentado, el desempeño en la expresión e interacción oral de cada participante. Para valorar la participación de los alumnos en la evaluación, éstos redactarán conjuntamente con el docente los indicadores para conformar una escala de estimación para la evaluación cualitativa del medio y evaluarán cada uno de los vídeos con la escala diseñada. Quienes obtengan la mejor valoración serán premiados con medalla de oro, plata y bronce, para considerar los aportes de la gamificación en la actividad.

Estrategia didáctica 2

Vendiendo nuestro Tour

Objetivos de la actividad: Desarrollar la Compresión lectora, comprensión auditiva, expresión escrita e interacción oral. Desarrollo de habilidades investigativas y de comercio. Desarrollar la innovación y la creatividad. Valorar el trabajo colaborativo.

Herramientas a emplear: Genially, Venngage, WordReference, Listen and Write y Kahoot.

Tarea: Los estudiantes se organizarán en grupos de cuatro integrantes. Cada grupo realizará su propia versión de una compañía de viajes llamada Emerald Tours, para la cual crearán una presentación haciendo uso de la herramienta tecnológica Genially. Para esta actividad tendrán que hacer una investigación de las distintas rutas de cruceros turísticos que existen y crear sus propias rutas e itinerarios incluyendo los países que les gustaría visitar y los puertos desde donde zarparían; de forma opcional, la capital de Cork puede ser el punto de partida del barco.

El profesor cederá por lo menos dos horas de su clase para la investigación en el aula, el uso de programas de traducción o herramientas TAO, para aclarar dudas y orientar el desarrollo de los contenidos y el buen uso del vocabulario en la lengua extranjera, para ello recurrirán al uso de WordReference en la clase.

Como parte de la presentación tendrán que realizarse tanto los lugares por donde pasará el crucero con imágenes de las ciudades, como las distintas actividades que ofrece el barco en cada una de sus plantas, (bailes, gimnasio, comidas, compras, sitios de ocio, entre otros), y las paradas del barco en diferentes puertos. Si el equipo lo quisiera pueden recrear rápidamente en su presentación alguna actividad adicional como el baile típico de una ciudad, su gastronomía, algún concierto que se desarrolle en esas fechas, sitios de interés, entre otros.

Adicionalmente, los alumnos elaborarán un panfleto, infografía, díptico o tríptico impreso sobre las rutas del tour y los aspectos más significativos que incluye su “oferta de viaje”, para ello emplearán como herramienta Venngage o Genially, e incorporarán las imágenes que mejor ilustren la cultura y los sitios de interés. Además, para mejorar la interacción oral, el alumno puede ejercitar en su hogar mediante el uso de la herramienta Listen and Write el vocabulario requerido para la actividad. Además, pueden emplear recursos como canciones, imágenes, cuentos, entre otros recursos disponibles o no en la web.

Tanto la presentación oral de las diapositivas como el material impreso (panfleto, infografía en díptico o tríptico) formarán parte de la evaluación de la actividad y mediante esta tarea, se estimulará el desarrollo de competencias investigativas, comprensión lectora y competencias escritas y orales en lengua extranjera.

Como cierre de esta unidad, el profesor puede realizar un test con la herramienta Kahoot referente a las cosas que se deben o no hacer en un tour.

Estrategia didáctica 3

Conociéndonos y valorándonos

Objetivos de la actividad: Desarrollar la interacción oral. Valorar las características de los miembros del grupo. Desarrollar valores de aceptación, respeto y tolerancia.

Herramienta a emplear: Anki y Voicethread.

Tarea: Necesitarán el uso de una sala de ordenadores para realizar la actividad; con la ayuda de la tecnología Anki, el profesor realizará una serie de tarjetas con distintas palabras de vocabulario relacionadas con comportamientos, vestimenta y físico tanto de hombres como de mujeres, de manera que los alumnos tengan una buena base para la actividad a desarrollar.

El profesor organizará a los alumnos en cuatro equipos, de los cuales dos quedarán integrados por hombres y dos por mujeres. Con la ayuda de la herramienta Voicethread, cada equipo realizará en el ordenador una imagen interactiva de un prototipo de hombre y mujer según las opiniones de los integrantes del grupo.

Al elaborar la imagen en grupos, los alumnos irán repasando las características propias de hombres y mujeres que crearon, para estimular el desarrollo de vocabulario y dominio de contenido. Posteriormente, se organizarán todos los alumnos en una actividad tipo plenaria y observando las imágenes que produjeron deberán dar respuesta a preguntas para ambos modelos, en las que razonen acerca de por qué es así físicamente, cuál es su actitud, en qué trabaja o si se identifican con el personaje, entre otras cuestiones, con el fin de que cada uno de los equipos muestre sus puntos de vista en el marco de una discusión socializada donde se pueda observar incremento de vocabulario de la lengua en estudio y fluidez verbal.

5. CONCLUSIONES

A continuación, se presentan las conclusiones que se derivan de los objetivos que orientaron el estudio.

En cuanto a las competencias exigidas por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para el desarrollo de competencias en el aprendizaje de las lenguas extranjeras, cabe destacar el interés de los países de Europa por fomentar el aprendizaje de lenguas extranjeras se recoge entre otros documentos en el MCER, el cual proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, entre otros. Además, describe de forma integradora lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que deben desarrollar para poder actuar de manera eficaz. Adicionalmente define los niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida. Al establecer los indicadores por nivel es posible medir el grado de comprensión y expresión oral y escrita en una determinada lengua desde el nivel de usuario básico hasta el competente. Su revisión es fundamental para planificar cursos y estrategias didácticas dirigidas al aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Respecto a los tipos de tecnologías que se pueden aplicar para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, el crecimiento del sector TIC en los últimos años permite valorar su expansión y reconocer que en la medida que surgen más aplicaciones y herramientas, existe un amplio sector de la población y de diversos campos profesionales que se hacen más expertos en su uso. En algunos sectores laborales, la formación e iniciativa del profesional es un factor primordial para la integración de las TIC, ya que en muchos casos se ve reducida su capacidad de integración, conexión y uso debido al nivel de formación o porque realiza un uso limitado de las TIC sin explotar todas sus potencialidades, por ello es necesario el desarrollo de competencias para su uso cotidiano en el ámbito personal y profesional, de manera que podamos actuar conforme a las facilidades y exigencias que implica la sociedad del conocimiento.

En lo que concierne al estudiante de lenguas, resulta relevante la incorporación de las TIC en su proceso formativo en virtud de que otorgan un amplio número de ventajas para el

aprendizaje, el manejo e intercambio de la información, variedad de recursos y estrategias creativas de aplicación y aprendizaje, fomentando entre otras capacidades la autonomía, la innovación, la búsqueda de información y la transferencia de contenidos a situaciones particulares del ámbito profesional, permitiéndole mantenerse actualizado ya que la inmaterialidad, la deslocalización y la asincronía, son características de las tecnologías que las convierten en soportes para el aprendizaje permanente y la interrelación con sus pares. En su proceso de aprendizaje, también puede disponer de recursos online como películas, canciones, juegos, entre otros, que permiten ejercitar las competencias lingüísticas.

Asimismo, respecto a las estrategias didácticas apoyadas en TIC para la enseñanza de las lenguas extranjeras, hay que considerar que facilitar el aprendizaje de lenguas extranjeras constituye una acción motivadora para quienes se desempeñan o aspiramos a desempeñarnos como docentes ya que los intereses y habilidades de los estudiantes son cada día más variantes y contextualizados con el mundo tecnológico. Por tanto, se hace imprescindible reconocer las bondades de estas tecnologías para generar su aprovechamiento pedagógico. Desde esta perspectiva, las estrategias didácticas deben estar orientadas a que el estudiante se convierta en autogestor de su propio aprendizaje y sea capaz de asumir su responsabilidad en el desarrollo de las actividades programadas con la mediación del docente para la comprensión y al desarrollo de las habilidades y competencias lingüísticas.

Al proponer la incorporación de las herramientas TIC en la clase de lenguas, es preciso que el docente conozca la variedad de herramientas gratuitas y de fácil acceso de que se dispone en la red, pues existe una variedad de herramientas TIC y recursos online casi infinita y se requiere que adapte las más versátiles a los contenidos y competencias específicas que se plantee desarrollar. En lo que respecta a la estructuración, organización y secuencia de la información, ésta debe realizarse con base en las características de los estudiantes, sus conocimientos y experiencias previas en el uso de las TIC, la demanda de la tarea o asignación y la experiencia del docente en el área de conocimiento, de modo que el aprendizaje resulte contextualizado y sea atractivo y significativo para el estudiante superando las limitaciones de la clase tradicional. Además, puede hacer uso de estrategias de gamificación ya que esta técnica de aprendizaje traslada la mecánica de los juegos al ámbito educativo con la intención de alcanzar mejores resultados, obtener conocimientos y mejorar habilidades concretas.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez, S. (2012). *La tecnología al servicio de la enseñanza de la traducción: diseño de un curso de traducción económica en modalidad mixta (presencial-virtual) y su experimentación en el aula*. (Tesis Doctoral). Universidad de Valladolid, España. Recuperado de: <http://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/1988/TEISIS234-130121.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Area-Moreira, M., Hernández-Rivero, V. y Sosa-Alonso, J. (2016). Modelos de integración didáctica de las TIC en el aula. *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación*, 47, 79-87. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5400275>.
- Balestrini Acuña, M. (2003). *Estudios documentales, teóricos, análisis del discurso y las historias de vida*. Caracas, Venezuela: BL servicio editorial.
- Boletín Oficial del Estado (2015). Número 3. Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato.
- Cabero, J. (2004). Cambios organizativos y administrativos para incorporación de las TICs a la formación. Medidas a adoptar. *EduTec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, 18, 1-31. Recuperado de: http://www.uib.es/depart/gte/edutec-e/revelec18/cabero_18.pdf.
- Cabero, J. (2007). Las necesidades de las TICs en el ámbito educativo: riesgos y oportunidades. Recuperado de: <http://es.scribd.com/doc/57040179/Julio-Cabero-Almenara>.
- Casado Ramos, M. (2016). *La gamificación en la enseñanza del inglés en Educación Primaria*. (Trabajo de fin de grado). Universidad de Valladolid, España. Recuperado de: <http://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/18538/TFG-0%20741.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Centro Virtual Cervantes (s.f.). *Niveles comunes de referencia*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_03.htm. [Consulta: 2019, abril 25].
- Coll, C. y Monereo, C. (2008). *Psicología de la Educación Virtual*. Madrid, España: Morata.
- Consejo de Europa. *Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf.
- Comisión Europea (2012). *Replantear la Educación*. Recuperado de: http://europa.eu/rapid/press-release_IP-12-1233_es.htm

- Díaz Barriga, A. F., y Hernández Rojas, G. (2010). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo: una interpretación constructivista*. (3ª edición). Ciudad de México, México: McGraw-Hill.
- Figuerola, I. (2011) *La integración curricular de las TIC en el ámbito de la educación especial*. Recuperado de: <http://www.creadess.org/feed/la-integracion-curricular-de-las-tic-en-el-ambito-de-la-educacion-especial>
- Gaitán, V. (2013). Gamificación: el aprendizaje divertido. *Educativa blog*. Recuperado de: <https://www.educativa.com/blog-articulos/gamificacion-el-aprendizaje-divertido/>
- Grande, M., Cañón, R. y Cantón, I. (2016). Tecnologías de la información y la comunicación: evolución del Concepto y características. *International Journal of Educational Research and Innovation (IJERI)*, 6, 218-230. Recuperado de: <https://www.upo.es/revistas/index.php/IJERI/article%20view/1703/1559>
- INED21. (2018) Uso de las TIC en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Recuperado de: <https://ined21.com/uso-de-las-tic-en-el-aprendizaje-de-lenguas-extranjeras/>
- Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (2013). Boletín Oficial del Estado. Recuperado de: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2013-12886>
- Loor-Salmon, L., Palma, I., Saltos, L. y Bolívar, O. (2018). El aprendizaje cooperativo como una estrategia de enseñanza del Idioma de Inglés en las Escuelas públicas del Ecuador. *Dominio de las ciencias*, 4, (3), 431-448. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6560189>
- Martín Gonzales, R. (2014). *Las TIC en las clases de FLE. Ventajas e inconvenientes*. (Trabajo de fin de grado). Universidad de la Laguna, Tenerife, España. Recuperado de: <https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/895/LAS+TIC+EN+LAS+CLASES+DE+FLE.+VENTAJAS+E+INCONVENIENTES.pdf;jsessionid=A5D5072EEFF79D8006F3E9591E193455?sequence=1>
- Prieto, A. (2017). *Flipped learning. Aplicar el Modelo de Aprendizaje Inverso*. Madrid, España: Narcea.
- Real Decreto 1105/2014. (2015). *Currículo Básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato*. Recuperado de: <https://www.boe.es/eli/es/rd/2014/12/26/1105> [Consulta: 2019, mayo 2].
- Rueda C., M. C., y Wilburn Dieste, M. (2014). Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa. *Perfiles Educativos*, 36 (143), 21-28. Recuperado de: <http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v36n143/v36n143a18.pdf>

- Segura Bienzobas, C. (2018). *Metodologías de enseñanza de lengua inglesa en educación primaria: estudio contrastivo y valoración*. (Trabajo de fin de grado) Universidad de Valladolid, España. Recuperado de: <https://core.ac.uk/download/pdf/161350335.pdf>
- Sevillano García, M. L. (2004). Estrategias innovadoras para una enseñanza de calidad. *Educatio*, 22, 265-267. Recuperado de: <http://revistas.um.es/educatio/article/view/111/95>
- Tester Tester, M. (2014) *Las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) y su repercusión en la práctica traductor*. (Trabajo de fin de grado). Universidad de Valladolid, España. Recuperado de: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/6159/TFG-0%20212.pdf?sequence=1>
- Universidad de Valladolid. (s.f.). *Grado en Traducción e Interpretación. Competencias*. Recuperado de: https://www.uva.es/export/sites/uva/2.docencia/2.01.grados/2.01.02.ofertaformativ agrados/ documentos/traduccioninterpretacion_competencias.pdf
- Vygotski, L. (1979). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona, España: Crítica.